

授業参観と非常時引渡し訓練のご案内(ポルトガル語)
CONVITE PARA A AULA OBSERVADA PELOS PAIS E
O TREINO DE ENTREGAR O SEU FILHO EM CASO DE EMERGÊNCIA

1 期日 平成29年5月25日(木)

Data 25de Maio de 2017 (quinta-feira)

2 日程 **13:55 ~ 14:40** (第5時限) 授業参観
(5a aula) **Aula observada pelos pais**

14:50 ~ 非常時引き渡し訓練
Treino de entregar o filho em caso de emergência
※運動場
※ no pátio

3 その他 **Outros**

先に提出していただきました、「非常時引渡し確認カード」にしたがってお子様の引渡しを致します。カードにお名前のない方が迎えに来られる場合は、事前に担任までご連絡ください。連絡がない方が迎えにこられても、引き渡しをすることはできません。趣旨をご理解いただき、ご協力をお願いします。

A professora entregará o aluno seguindo [o cartão de confirmação na entrega em caso de emergência] solicitação feita anteriormente. No caso do nome da pessoa que vier buscar não constar no cartão, não podemos entregar o aluno. (para não ter confusão se acontecer realmente o terremoto, etc.). Pedimos compreensão pelo motivo do treino e colaboração dos pais.

非常時引き渡し訓練について

Sobre o treino de entregar seu(sua) filho(a) em caso de emergência

1 第5時限(授業参観)終了 14:40

※迎えに来られた方は、運動場でお待ちください(雨天の場合は廊下でお待ちください)。

※学校側からの指示があるまでは、お子様を連れてお帰りにならないでください。

*カードにお名前のない方が迎えに来られる場合は、事前に担任までご連絡ください。

*連絡がない方が迎えにこられても、引き渡しをすることはできません。

(趣旨をご理解いただき、ご協力をお願いします。)

5a aula terminará às 14:40

※ Esperar no pátio (no corredor em frente da sala de aula da sua criança, caso de chover no pátio)

※ Não sair da escola e levá-la antes da permissão dos professores.

* No caso do nome da pessoa que vier buscar não constar no cartão, não podemos entregar o aluno. (para não ter confusão se acontecer realmente o terremoto, etc.).

* Pedimos compreensão pelo motivo do treino e colaboração dos pais.

2 引渡し訓練開始 15:00

【晴天の場合 (caso de tempo bom)】

(1) 迎えにこられた方のお名前と、引き取られるお子様の名前を、学級担任に連絡。

* 迎えにこられた方がお子様を連れて、直接学級担任に連絡してください。

(2) 学級担任が、「非常時引き渡し確認カード」にて迎えにこられた方のお名前を確認。

* カードにお名前のない方が迎えに来られる場合は、事前に学級担任まで連絡帳にてご連絡ください

* 連絡がない方が迎えに来られても、引渡しをすることはできません。

(趣旨をご理解いただきたいと思います)

(1) Avisar o nome do seu filho e da pessoa que virá buscá-la para o(a) professor(a) responsável da classe.

* Levar o seu filho e avisar diretamente à professora.

(2) A professora responsável confirmará o nome da pessoa que veio buscá-la com o cartão.

* Esse treino é para entregar o(s) seu(s) filho(s) diretamente em caso de emergência.

* A pessoa que não constar nome no cartão, ou não avisar no caderno[Renraku tchou] anteriormente, não poderemos entregar o seu filho. Favor compreender o motivo do treinamento.

【雨天の場合（**caso de chuvarredor**）】

- （１）お子さんの教室までお子さんを迎えに行ってください。
- （２）迎えにこられた方のお名前と、引き取られるお子様の名前を、学級担任に連絡。
- （３）校内での混雑解消のため、北館東階段は上り専用、北館中央階段・西階段は下り専用とします。
 - （１） Por favor, venha para pegar seus filhos até a sala de aula.
 - （２） Avisar o nome do seu filho e da pessoa que virá buscá-la para o professor responsável da classe.
 - （３） Para evitar o congestionamento do predio Norte, suba a escada LESTE e desce a escada CENTRO ou a escada OESTE.

3 帰宅

※必ず、お子様をつれて一緒にお帰りください。

Voltar à casa junto com seu(s) filho(s).

※兄弟姉妹がある場合は、上のお子様から先をお願いします。

Caso tem mais de 2 alunos matriculados na pscola, busgue o(a) mais velho(a) primeiro.